

مكدام الأشمل

MÉRIQUES

lent Fujimori a dissous
riement et suspendu
nties constitutionnelles

Alonso
de dans une
Méditerranée par
après du
la dissipation
à l'impulsion
d'interrogation
à 200 millions
pour position
résidentiel (le
1000 le 1000
qui a été le
de l'Etat de
à l'Etat par
à l'Etat par
à l'Etat par

Alonso
de dans une
Méditerranée par
après du
la dissipation
à l'impulsion
d'interrogation
à 200 millions
pour position
résidentiel (le
1000 le 1000
qui a été le
de l'Etat de
à l'Etat par
à l'Etat par
à l'Etat par

Alonso
de dans une
Méditerranée par
après du
la dissipation
à l'impulsion
d'interrogation
à 200 millions
pour position
résidentiel (le
1000 le 1000
qui a été le
de l'Etat de
à l'Etat par
à l'Etat par
à l'Etat par

Alonso
de dans une
Méditerranée par
après du
la dissipation
à l'impulsion
d'interrogation
à 200 millions
pour position
résidentiel (le
1000 le 1000
qui a été le
de l'Etat de
à l'Etat par
à l'Etat par
à l'Etat par

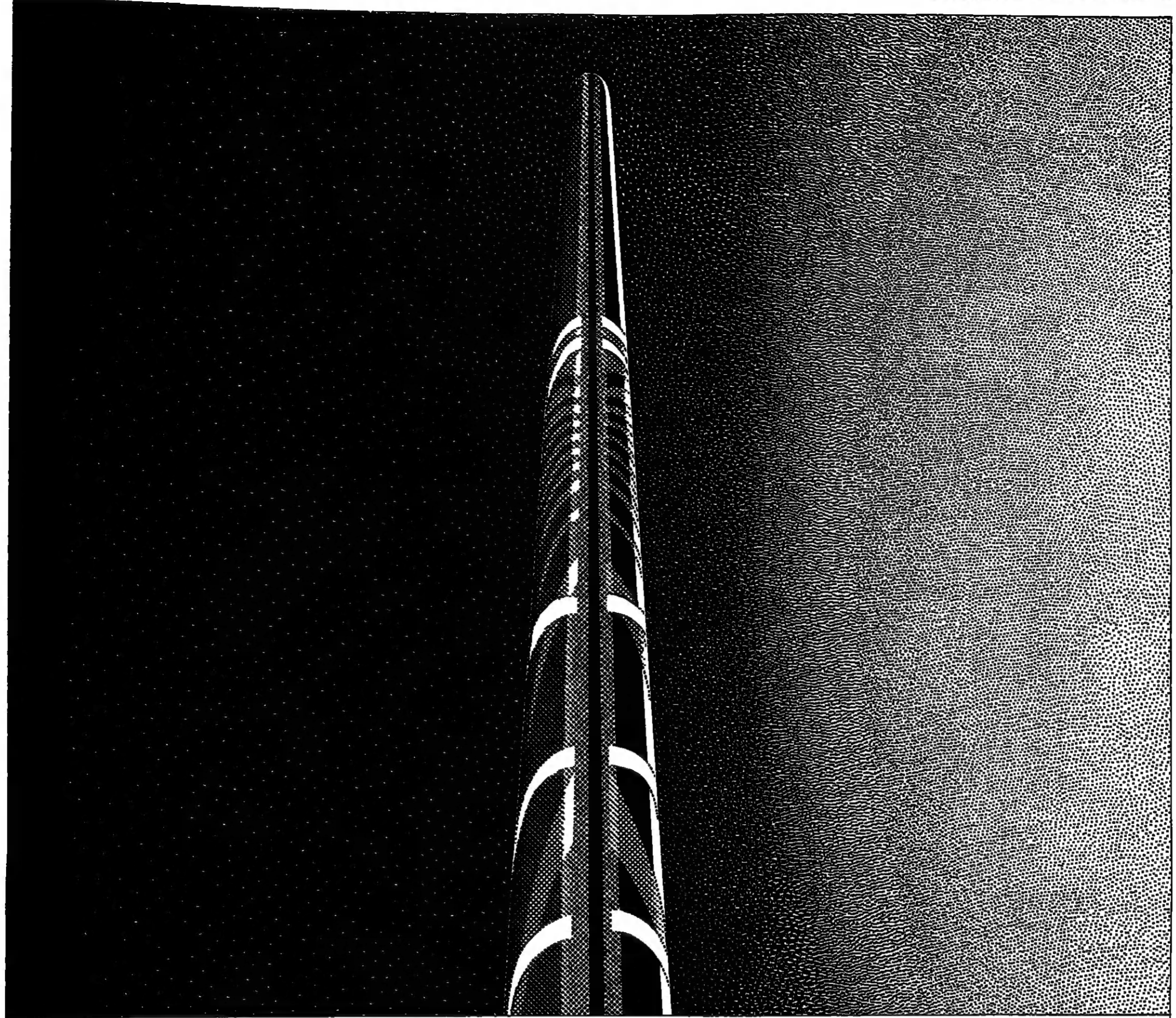
Alonso
de dans une
Méditerranée par
après du
la dissipation
à l'impulsion
d'interrogation
à 200 millions
pour position
résidentiel (le
1000 le 1000
qui a été le
de l'Etat de
à l'Etat par
à l'Etat par
à l'Etat par

manifestation à Washington
respect du droit à l'aviation

Alonso
de dans une
Méditerranée par
après du
la dissipation
à l'impulsion
d'interrogation
à 200 millions
pour position
résidentiel (le
1000 le 1000
qui a été le
de l'Etat de
à l'Etat par
à l'Etat par
à l'Etat par

Alonso
de dans une
Méditerranée par
après du
la dissipation
à l'impulsion
d'interrogation
à 200 millions
pour position
résidentiel (le
1000 le 1000
qui a été le
de l'Etat de
à l'Etat par
à l'Etat par
à l'Etat par

Alonso
de dans une
Méditerranée par
après du
la dissipation
à l'impulsion
d'interrogation
à 200 millions
pour position
résidentiel (le
1000 le 1000
qui a été le
de l'Etat de
à l'Etat par
à l'Etat par
à l'Etat par



Quand on regarde les choses en face,
on s'aperçoit qu'il est bien difficile de trouver
un vol direct Paris/Houston
avec une compagnie qui assure, sur place, plus
de 100 correspondances chaque jour.

**id Lévy a conforté
ns au sein du Likoud**

1. The first part of the document is a list of names and addresses, which appears to be a directory or a list of contacts. The names are written in a cursive script, and the addresses are listed below them.

2. The second part of the document is a list of names and addresses, which appears to be a directory or a list of contacts. The names are written in a cursive script, and the addresses are listed below them.

3. The third part of the document is a list of names and addresses, which appears to be a directory or a list of contacts. The names are written in a cursive script, and the addresses are listed below them.

4. The fourth part of the document is a list of names and addresses, which appears to be a directory or a list of contacts. The names are written in a cursive script, and the addresses are listed below them.

5. The fifth part of the document is a list of names and addresses, which appears to be a directory or a list of contacts. The names are written in a cursive script, and the addresses are listed below them.

6. The sixth part of the document is a list of names and addresses, which appears to be a directory or a list of contacts. The names are written in a cursive script, and the addresses are listed below them.

7. The seventh part of the document is a list of names and addresses, which appears to be a directory or a list of contacts. The names are written in a cursive script, and the addresses are listed below them.

8. The eighth part of the document is a list of names and addresses, which appears to be a directory or a list of contacts. The names are written in a cursive script, and the addresses are listed below them.

9. The ninth part of the document is a list of names and addresses, which appears to be a directory or a list of contacts. The names are written in a cursive script, and the addresses are listed below them.

10. The tenth part of the document is a list of names and addresses, which appears to be a directory or a list of contacts. The names are written in a cursive script, and the addresses are listed below them.

10-10-68

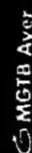
1. The first step is to identify the problem. This involves understanding the current situation and the goals that need to be achieved.

100-443887-100

1. The first step is to identify the problem. This involves understanding the current situation and the goals that need to be achieved.

1. The first step in the process is to identify the problem or issue that needs to be addressed. This involves gathering information and understanding the context of the problem.

1. The first step in the process is to identify the problem or issue that needs to be addressed. This involves gathering information and understanding the context of the problem.



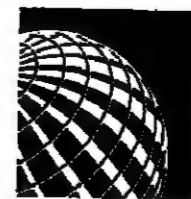
*Avec Continental Airlines,
l'Amérique devient de plus en
plus simple. Désormais,
chaque jour, notre nouveau
vol direct Paris-Houston vous
permet de profiter sur place
de plus de 100 correspondances
vers de multiples destinations.
Et pour vous rendre les
choses encore plus agréables,
Continental Airlines met à
votre disposition,*

*pour tous ses vols Paris/
Etats-Unis en Première
Classe et Classe Affaires,
son service quatre étoiles :
voiture avec chauffeur, de
chez vous à Orly, Concierge
International pour faciliter
vos formalités et accès aux
salons prestige du President's
Club. Décidément, avec ses
vols Paris-Houston, Paris-
Newark et leurs nombreuses*

correspondances, Continental Airlines est vraiment la compagnie qui vous simplifie l'Amérique.

Continental Airlines
92, avenue des Champs-Élysées
75008 Paris - Tél. : 42.25.31.81.
ou chez votre agent de voyages.

Continental Airlines



La compagnie qui vous simplifie l'Amérique.

Ouverture de la ligne Paris-Houston le 2 juin 1992, sous réserve d'approbation gouvernementale.

SPORTS

AUTOMOBILISME | troisième doublé de Williams-Renault au Grand Prix du Brésil

La sortie prématurée des McLaren-Honda

Les Grands Prix se suivent se ressemblent depuis le début de la saison 1992 de formule 1 automobile. Pour troisième victoire consécutive, le vainqueur, dimanche 5 avril à São-Paulo (Brésil), au Britannique Nigel Mansell est l'équipier Williams-Renault, qui a doublé (1) avec l'italien Riccardo Patrese, deuxième. Les seconds après avoir la course jusqu'au changement de pneumatiques. Comme à Mexico, la troisième place sur le podium est prise par l'Allemand Michael Schumacher (Benetton-Ford), qui a terminé un tour du vainqueur.

La mobilisation sans précédent de l'équipe McLaren-Honda pour le Grand Prix du Brésil. Malgré quatre-vingt-deux per-
teurs déplacés à Sao-Paulo, l'écurie re-
première fermer ses stands après les abandons pré-
l'Autrichien Gerhard Berger, de-
panne sur la ligne de départ, et, surtout, du champion du monde Ayrton Senna (au dix-septième des 70 tours), qui aurait tant rééditer son premier succès de l'an dernier devant ses concitoyens.

Devant l'écrasante supériorité manifestée par les nouvelles Williams-Renault, les réactions (le Monde du 3 mars), Ron Dennis, directeur général de McLaren, ont été de hâter le baptême, initialement programmé pour le prochain Grand Prix d'Espagne (3 mai), la dernière de ses monopoles. L'événement était d'autant plus attendu que cette McLaren-Ronde est la première d'une nouvelle génération qui formule, en sacrifiant au « tout électronique ».

La conception de cette McLaren-Honda, depuis quatre ans, est, dit-on dans l'entourage de l'écurie britannique, « fly by wire » (tout électronique). Finis les arbres de transmission classiques. La transmission entre la pédale d'accélérateur et le bloc propulseur se

par curseur électronique. La boîte de vitesses, semi-automatique, à gestion électronique intégrée. Le moteur est prévu pour accueillir, en cours de saison, une suspension réactive répondant aux sollicitations de l'électronique.

Parallèlement, les ingénieurs de Honda ont conçu un nouveau V12 répondant, pour la première fois, aux priorités aérodynamiques définies pour la future Formule 1 : un angle de 15 degrés à l'avant et 15 degrés à l'arrière des cylindres qui de ce fait, à 75 degrés. Ce nouveau moteur, dit le projet a été lancé en juillet 1991, soit quatre mois en peine après le début de l'exploitation des moteurs V12 Honda, présente des caractéristiques d'admission à hauteur variable pour une meilleure réponse à basse et haute vitesse. Le système de distribution pneumatique (clapets animés par l'air comprimé) est complété par des ressorts souples, pour une réponse plus précise, par Renault. Mais la formule originale du moteur à la base de ce projet est celle d'une seule pièce qui est gérée par un cerveau unique.

Déferlement d'électronique

Devenir ce brusque déferlement d'électronique, on ne comprend pas, mais le Roi est pragmatique, qui avait préféré envoyer au Brésil les trois dernières nées des McLaren-Honda, mais aussi trois anciennes. Pour le cas où les nouvelles « casses à puces » (électroniques), à peine nées dans la froideur de la Grande-Bretagne, auraient mal supporté le brusque changement de climat. En fait, si on excepte les casses de moteurs, les essais ne sont plus si bien... puisque Ayton, Dennis et Gerhard ont dû aussi attendre deux autres temps avant les inaccessibles Walsby, Lammert et

Il n'en a pas été de même en course sur un très récent prototype que Bernard Dudot, directeur technique de Renault Sport, qualifie pour les moteurs de « circuit de grande puissance pour ses exigences au niveau de la puissance et du couple ». Vu (et testé) par l'ingénieur Patrese et Nigel Mansell, Ayton Senna a même « travaillé » un peloton de poursuivants éminent

par Michael Schumacher (Benetton-Ford) et Jean Alesi (Ferrari), avant d'abandonner.

Sans doute conviendra-t-il d'attendre les prochains Grands Prix pour avoir ■■■■ idée plus précise ■■■■ potentiel de la nouvelle McLaren-Honda. Comme la fourmi de la fable, Nigel Mansell n'a pas manqué ■■■■ nouvelle occasion d'engranger un maximum ■■■■ points pour la ■■■■ championnat ■■■■ monde. Pour le ■■■■ toujours possible, où ■■■■ venu, Ayrton Senna parviendrait à ■■■■ chanter son V12 Honda ■■■■ les ■■■■ européens.

G. A.

(1) Seul McLaren-Honda avait fait bien même mieux avec Ayrton Senna et Alain Prost, en remportant quatre victoires consécutives (Mexique, Canada, États-Unis et France), puis encore trois (Allemagne, Hongrie et Belgique) la même saison.

ATHLÉTISME : la fiabilité des contrôles anti-dopage en question

Katrin Krabbe disculpée par sa fédération

L'Allemande Katrin Krabbe, double championne du monde à Tokyo en 1991 sur 100 et 200 mètres, a été disqualifiée, dimanche 5 avril par la Fédération internationale de l'athlétisme (FIA) allemande d'athlétisme (DVL) pour soupçons de tricherie au moment d'un antidopage qui avaient entraîné sa suspension pour quatre ans le 15 février dernier (le Monde du 18 février). Sa participation aux Jeux Olympiques de Barcelone reste toutefois subordonnée à la décision de la Fédération internationale d'athlétisme (IAAF) qui, le 17 février, avait confirmé la sanction de la DVL.

Avant deux de ses compatriotes, Silke Moeller et Carl Breuer, Kraabe avait été contrôlée lors d'un stage en Afrique du Sud. Selon le professeur Manfred Donike, « il a procédé à l'analyse puis à la contre-expertise des échantillons, l'urine dans tous les flacons provenant d'une seule et unique personne ». La Fédération

avait conclu la manipulation. L'avocat des championnes, Reinhard Rauball, a voulu convaincre les juges sportifs que la manipulation avait pu survenir entre la collecte de l'urine et l'arrivée des flacons au laboratoire de Cologne. De son côté, la Fédération n'a pas eu le temps de mesurer la température des échantillons avant qu'ils ne soient manipulés par les athlètes.

En Allemagne même, plusieurs équipes participent à la lutte antidopage et aux actions éducatives de l'acquisition de l'éthique. Selon la loi, cette obligation d'éducation est une tâche et ce n'est pas le travail plus difficile. «L'affaire Knieke» avait pris un caractère à tour politique, l'entourage de la championne allemande qu'elle était victime d'une «action des sorcières» contre les stars du sport est-

NATATION : les championnats de France d'hiver

Catherine, Stéphan et leurs dauphins

Les championnats de France d'hiver de natation se sont terminés dimanche 5 avril à Dunkerque. Neuf records de France ont été battus (cinq en épreuves individuelles et quatre dans les relais), dans une ambiance plus sur les sélections olympiques que sur la compétition nationale. Seize des dix-sept tickets individuels pour Barcelone ont été distribués (il restait à déterminer les huit places pour les relais). Mais dans le sillage de Catherine Plewinski et de Stéphane Caron, le relai est encore incertaine.

DUNKERQUE

de notre envoyée spéciale

que tranquille. Il **est** **un** **énigme** médaille d'or de champion de France dans son **art** **de** **part** prendre l'air marin. Deux **quint** **metres** après les Jeux olympiques de Barcelone, il **gagnera** la compétition. Il y a **un** **air** **pour** **lui**, dit-il. **La** **dernier**, après les championnats d'hiver, j'avais failli tout **perdre** par **un** **accident**. C'est **pour** **ça**, je veux **poursuivre** **mon** **art**. Après Barcelone, **je** **bachote**, je termine **mon** **master** **en** **commerce** de Paris et je rentre en stage. Je voudrais me lancer **en** **la** **finance** **internationale** ou **conseil** **en** **stratégie**. Je vais **me** **concentrer** **sur** **les** **enjeux** **économiques** **du** **sport**.

Catherine Pléwinski, elle-même, a failli être arrêtée, après les championnats du monde de Perth, il y a un peu plus d'un an. A force de se poser des questions, elle a compris qu'elle pouvait envisager son avenir hors d'une piscine olympique, en représentant ses études, en écrivant, postulant, puis en décrochant une bourse d'études. Aujourd'hui, Catherine Stéphan apparaît assise aujourd'hui dans la grande salle du grand frère de la natation française. Elle est auréolée du titre de Joueur olympique à Séoul, des quatre médailles des championnats d'Europe d'Athènes, en mai 1991, et ses succès en France. Lui aussi, le légendaire, est un champion. Stéphan, détenteur du record d'Europe du 100 mètres nage libre, du nombre de records en France.

Andrey Astruc la surprise

Si les lauréats de Catherine et Stephen nous le disent encore un peu tendres pour assurer la relève. Dans la piscine olympique à Drukerque qui faisait office de piscine olympique, le plupart ne brigaient que des places d'honneur quand Caron a Plewinski a été élu de la région Espagne. *Les objectifs ne sont pas les mêmes*, explique Patrice Prokop, directeur technique national de la Fédération française de natation (FFN). *Nous n'avons eu la chance d'avoir ces deux « locos ».* Aujourd'hui, il faut également nous appuyer sur des bases quantitatives. Nous nous sommes décrochés des médailles, comme nous en plaçant plus de nageurs dans les finales.

Parmi les dauphins, les garçons ont été plus bagarreurs ■

tifs que les filles pendant quatre jours de compétition. Dans la même journée, Franck a amélioré par deux fois son record de France sur 100 mètres dos (55 s / centièmes), réalisant le troisième temps mondial de l'année. Stéphane a battu son propre record national en 50 mètres (1 min 22 s / centièmes) et fait tomber celui-ci à 100 mètres (1 min 26 s / centièmes); Christophe Kalfayan a égalé celui de Caron (50 mètres nage libre (22 s 74 centièmes). Et Franck Esposito en ovillon

Chez les filles, l'écart est plus grand : la reine et les prétendants. Sophie Kamoun, une petite forme, est restée loin des records. La nageuse Cécile Prud'homme a eu du mal à hisser un podium. « J'ai le sentiment que je suis un peu moins jeune, aujourd'hui », explique Catherine Plewinski. C'est un peu : il y a de la relève dans le livre. Bonnet ! Audrey Guerit, deux Marcellaises accrocheuses, en ont comme un livre, particulièrement de même : Jeu.

Il y a aussi ce petit **bas** de quatorze ans, surprise féminine de **trois** championnats de France : Audrey Astruc a remporté le **400** mètres libre, vendredi, et terminé troisième du **200** mètres, emporté par Plewinski le lendemain. Dimanche, elle a **gagné** le **100** mètres nage libre. Dans un sourire qui lui mange tout le visage, elle refuse, modeste, toute comparaison avec Catherine Plewinski. Députée de sa ville natale, elle dit : « J'ai tout mon avenir conditionné pour l'avenir. Sûrement pas : j'ai tout mon avenir dit-elle, me préparer pour les Jeux olympiques d'Atlanta. »

Pendant ce temps, le potache
Stephan Caron aura peut-être
concrétisé un projet qui lui tient à
cœur : **créer la presse**
française en imaginant avec la
FFN une sorte de commission qui
traiterait aux affaires : **« Les**
nageurs français **ont**
raison, c'est vrai. Il faut qu'ils
tiennent la tête qu'ils peuvent
avoir **des**
meilleurs, faire tomber
de France, d'Europe ou de

BÉNÉDICTE MATHIEU



**NE QUITTE PAS.
JE PRENDS UN AUTRE
APPEL.**

**SIGNAL
D'APPEL**

**POUR PRENDRE UN APPEL QUAND
VOUS ÊTES DÉJÀ EN LIGNE**

POUR 10 F PAR MOIS

Parents, amis, on cherche à vous joindre, mais la ligne est occupée.
Saviez-vous que vous pouvez prendre cet appel même si vous êtes déjà en communication ?
Avec le Signal d'Appel, un "bip" vous prévient qu'un deuxième correspondant cherche à vous joindre. Il suffit d'appuyer sur deux touches de votre téléphone pour prendre cet appel et passer d'un interlocuteur à l'autre.

Ainsi, vous restez toujours disponible.

Pour en savoir plus, et pour vous abonner, contactez votre Agence FRANCE TELECOM (14, appel gratuit).

Téléphone, le fil de la vie.

**FRANCE
TELECOM**

UN AVENIR D'AVANCE

هشام الأحملي

CULTURE

THÉÂTRE

Triple meurtre dans un jardin français
La voix folle d'un poète argentin servie par un quintette en pleine forme

LISBETH
EST COMPLÈTEMENT PÉTÉE
ou Théâtre ouvert

« Alice : Arrête de touiller le café, Evelyn. Tu m'énerves. Evelyn : Ce n'est pas de ma faute si Clark n'est pas venu te chercher. Et j'ai l'intention de t'offrir mon café moi-même, parce que cela me plait, et si tu n'énerves pas Alice : Essayerais-tu de me répondre, Evelyn ? »

A Madrid, en 1970, Armando Llamas écrit ce dialogue qui compose l'une des *Quatorze pièces piégées* réunies dans un récent recueil (1). Un chef-d'œuvre d'humour et d'économie, une façon d'écrire du théâtre qui ne se contente pas de répondre, de l'aveu même de son auteur, qu'une seule préoccupation : « Si quel-
que chose devait être dit en une minute cinquante, à quel bon en faire cent cinquante pages ? En effet.

Plexiglas qui n'en peut mais. Un monde de parole et de mouvement, elle est le symbole d'un ordre disparu. Un téléviseur surgit pour une scène finale en forme de coup de blizzard. Conversation entre la Lisbeth et Lisbeth, qui vient de tuer ses camarades : « Ils ont été, mais ils sont toujours l'électricité. »

Entre le réel et la fin de la pièce, l'illusion d'un monde se déconstruit. En gros, elle a démonté l'espérance de l'espérance humaine et s'est attelée avec la disparition - tragique - de l'espèce humaine. Entre-temps, le Baubaus, synthèse des cultures du siècle, est paru. Il se croise Armando Llamas, la fin de l'histoire de l'art, l'art des artistes, le don du théâtre. Il est

un monde où il ne devait difficile, sinon impossible d'aimer, où la matière vivante est devenue matière, où les paysages et les hommes, l'homme, la chose et le sang n'avaient peut-être plus leur place.

On pourrait dire que ces choses-là - qui ne manquent pas de sens - sont beaucoup de gravité. Mais Lisbeth ne mène pas ses querelles au sérieux. Elle est rock et action-painting, son style est outrageusement provocateur. Et elle est efficace. D'autant que Lisbeth Didym, qui met en scène le spectacle, a trouvé une solution adéquate à une telle entreprise : l'élégance, la poésie, une simplicité très étudiée. Il a dirigé ses acteurs, tous quatre irréproch-

bles, intelligents, sensibles, avec soin et précision. On a beaucoup misé sur ses capacités. On a en raison. Le jeu est du répertoire contemporain. Llamas - après Deutsch, Fassinier et Koltes, Lisbeth Didym grandit, régulièrement, et bien.

OLIVIER SCHMITT

(1) Para en 1990 aux Éditions Michel Chouard, 116 pages, 85 F. Le texte de Lisbeth est disponible aux Éditions Complot, 66 pages, 69 F.

Souvenirs perdus

Les êtres humains vieillissent, changent, et le passé se transforme

TITRE PROVISORE
Essai

Cheveux grisonnants, costume sombre, un homme conduit par la main une femme rousse, en robe de chambre. Il l'aide à s'asseoir sur l'unique chaise, installe un décor de cuisine tout formel, s'en va. Alors, la femme parle. Elle s'adresse à un invisible gamin de onze ans. Ses paroles sont celles que reçoit un gosse fasciné qui veut, qui croit entendre une femme lui parler comme à un homme - lui confier le secret de sa nouvelle teinture de cheveux : Aurore automnale. Un joli nom. Quand il écrira une pièce sur elle, il lui donnera ce titre, n'est-ce pas ?

Elle est belle, leur histoire d'amour, elle est chère et complice. La femme, Madame Viviane, s'en va, a envie de quitter la ville, son mari, et sait bien qu'elle ne partira pas. Jean Bois a toujours aimé, toujours compris les panthées - marginaux, malades, putes, ou au contraire, gens de tous les jours prisonniers de leur désignation. Exemple, Madame Viviane. Le gosse aussi, qui dans le moniteur grisonnant vient la retrouver en polaroïd inversé : il écrit la pièce de leur histoire. Naturellement, les retrouvailles sont émouvantes. Madame Viviane est toujours rousse, mais leurs souvenirs divergent, ils n'ont plus grand-chose à se dire.

C'est magique d'écouter ces personnages. Ils ne sont ni bons, ni mauvais, ni spécialement brillants, ni vraiment bêtes. Ils sont, en revanche, complètement vrais. Jean Bois n'a jamais craint le mélodrame, au contraire. Comme il demeure presque aussi téméraire qu'à ses débuts, il peut se le permettre sans verser dans la dégénérescence sentimentale.

COLETTE GODARD

► Du mardi au samedi, 12 h 20 h. Dimanche 16 h. Jusqu'au 31 mai. Relâche le 19 avril. Tél. : 42-78-46-42.

À PARTIR DU 3 AVRIL 20H30
LE SILENCE DE MOLIERE
GIOVANNI MACCHIA
mise en scène Jacques Nichet
avec
Dominique Voladié et Guillaume Lévêque
"l'interview imaginaire de la fille de Molière"
AU THEATRE PARIS-VILLETTE
211 av. Jean Jaurès Paris 19
LOC 42 74 22 77 - 2 PL. DU CHATELET PARIS 1

LA COMPAGNIE YVON CHAIX
présente
"LA ROSE TATOUÉE"
de Tennessee Williams
du 9 mars au 11 avril 92 à 20 h 30
dimanche et lundi
Renseignements - Réservations 76 44 70 11
Théâtre du Rio - 37, rue Servan - Grenoble

Jean-Pascal Gilly
Andreas Schmid
Nathalie Pernet
Michèle Rust
Vera Mantero
Georges Appaix
Patrick Bossatti
Bertrand Lombard
Angels Margarit
La Ferme du Bulasque

COLLOQUE INTERNATIONAL SCIENTIFIQUE, 50 PAYS PARTICIPANTS • EXPOSITION PROFESSIONNELLS DE L'EAU, 150 SOCIÉTÉS • FORUMS TECHNOLOGIQUES ET VISITES TECHNIQUES

HYDROSTOP

MARSEILLE

Capitale mondiale de l'eau

DU 7 AU 10 AVRIL 92

RENSEIGNEMENTS ET INSCRIPTIONS : TEL. 91 76 16 00 - FAX. 91 22 16 45

Marseille
Conseil Régional
Provence Alpes
Côte d'Azur
CONSEIL
Général
des Bouches-du-Rhône
CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE
MARSEILLE-PROVENCE

هكذا من الأفضل

شخصيات الأهل

L'ECONOMIE

ACTUALITÉ

Château Margaux bonifié par la finance

Conséquence de l'affaire Perrier, l'illustre domaine du Médoc va de nouveau changer de mains. Sans perdre pour autant son âme et son goût. Au contraire, les grands crus du Bordelais ont toujours profité de l'« invasion » des financiers, français ou étrangers

P OUR la première fois en quinze ans, Château Margaux, l'un des quatre premiers crus classés du Médoc, a changé de mains. Acheté en 1977 par la famille Ginestet, trop endettée, par André Mentzelopoulos, PDG de la société Félix Potin, devenue aujourd'hui Exor, il est d'entrer dans le patrimoine de la famille italienne Agnelli (Fiat et autres) qui a pris le contrôle d'Exor. Mais il est bien entendu que c'est Corinne Mentzelopoulos, fille d'André et principale actionnaire d'Exor, qui fera le transfert, qui prendra soin de Château Margaux.

Il ne pouvait guère en être autrement. D'abord les Agnelli ne connaissent rien au vignoble français. Mais, surtout, pour la famille Mentzelopoulos, Margaux a toujours été une histoire d'amour. Lorsque André, le père, achète le château, que s'était vu refuser le Canadien Seagram, les Bordelais murmurent : « C'est encore un coup de financier. »

Financier, André Mentzelopoulos l'était certes jusqu'au bout des ongles, mais, pour Margaux, ce fut un coup de cœur. « Mon diamant Margaux », disait-il avec cet accent un peu chantant qu'il avait conservé de sa patrie d'origine.

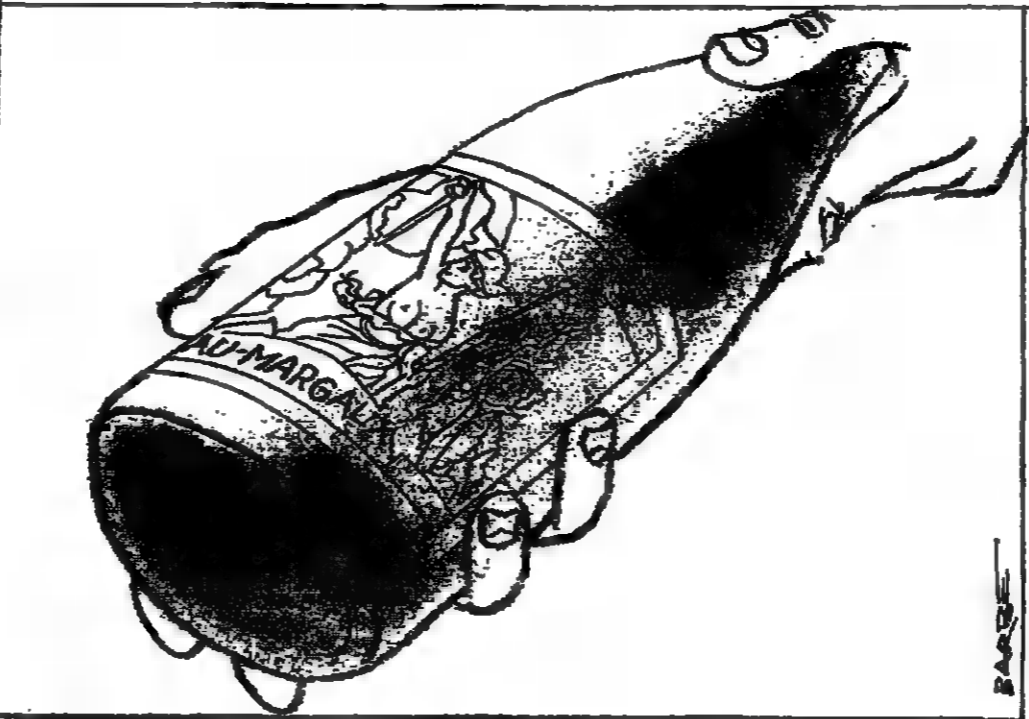
Le nouveau propriétaire consulte les meilleurs experts, notamment le chanoine Emile Peynaud, se mit à apprendre le vin et fit remettre au vin un vignoble fort abîmé par une grêle à court d'argent, et dont la qualité s'était sérieusement dégradée. Son premier souci fut d'investir massivement

ment 11 millions de francs en quatre ans. Tout y passa : remplissage des palissades pourris, remplacement des vignes trop vieilles. A cette occasion, quatre hectares furent replantés avec un cépage plus adapté.

André Mentzelopoulos poussa même le scrupule jusqu'à substituer ses drains en plastique des drains en terre à l'ancienne, qui résisteraient mieux, vingt ans après, à l'attaque des produits chimiques de traitement. Il fit fabriquer spécialement ce type de matériel à un prix quatre fois supérieur. Qu'importe. « Je travaille pour dans cinquante ans. » Aujourd'hui, il voit sa fille, Corinne, prendre avec le maître de maison une assemblée des différentes cuvées qui fait le Margaux de l'année pour comprendre l'attachement que son père éprouve vis-à-vis d'un vignoble.

AUBAINE • Sans doute, Margaux était-il un investissement à court terme. Certes, au prix d'achat de 72 millions de francs (avec trois récoltes) se sont ajoutés 200 millions de francs d'investissement dans les nouvelles cuveres et un magnifique chais enterré. Mais aujourd'hui, Château Margaux est plus d'un milliard de francs, 15 millions de francs l'ont été pour une superficie de 87 hectares plantés, dont l'offre publique faite aux actionnaires d'Exor par le groupe Agnelli : une belle plus-value en l'espace de dix ans.

L'héritier récurrent de Château Margaux, c'est donc, pour un



vignoble, l'acquisition par des étrangers est restée une catastrophe et Margaux est toujours une aubaine. C'est particulièrement vrai dans le Bordelais viticole, dont la fortune a toujours été faite par les gens de l'extérieur, à commencer par le Prince Noir qui, guerroyant en Aquitaine pour les Plantagenêt, un quatorzième siècle, expédiait du claret à Londres, et en finissant par les négociants du quai des Chartrons, qui, origi-

nairement de toute l'Europe, inondèrent le monde entier de vin de Bordeaux. La famille américaine Dillon, représentée aujourd'hui par la Compagnie de Mouchy, n'a jamais tiré un centime de dividende du prestigieux Château Haut Brion, acquis en 1936, mais étant réinvesti dans les vignobles pour l'exportation. Depuis la cession, en 1962, par les propriétaires du marquis d'Albignac de Ségur, du man-

moins prestigieux Château Latour, à des groupes financiers anglais, la qualité du vin a toujours été maintenue à un niveau très élevé. « Faites ce qu'il faut. » Telle est la consigne permanente donnée aux régisseurs et maîtres de chai.

Lorsqu'en décembre 1983, le puissant groupe Suntory, numéro un japonais des boissons spiritueuses, acheta pour 75 millions de francs le Château Lagrange, troisième cru classé du Médoc, il lui

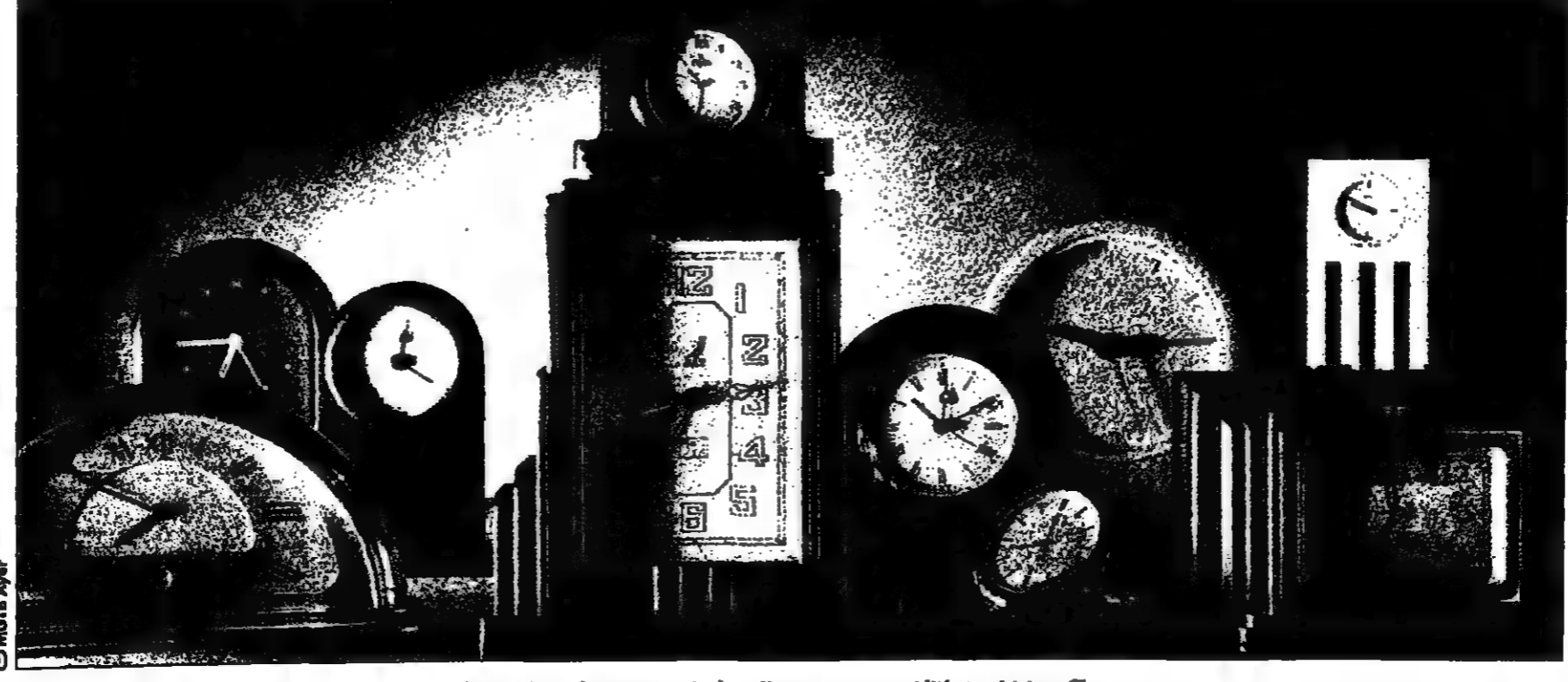
fallut injecter une bonne centaine de millions de francs supplémentaires pour reconstituer un domaine victime d'une gestion plus que médiocre, son précédent propriétaire espagnol n'ayant ni le nouveau une qualité correspondant à son classement.

PETITS COUSINS • Et que font les compagnies d'assurances qui acquiescent à ces grands crus ? font leur devoir en s'appuyant sur les hommes de métier ? Le groupe AXA de Claude Bébear a totalement investi les installations du Château Pichon-Longueville-Baron, deuxième cru classé du Médoc, acheté en 1987 et géré de main de maître par Jean-Michel Cazes, un voisin, magicien du Château Lynch-Bages à Pauillac. Certes, clameront les puristes, rien ne vaut une famille ancrée dans son château ancestral. Mais les temps sont durs et les petits cousins très nombreux et trop gourmands.

L'avantage des groupes financiers est qu'ils ont les moyens d'investir et, surtout, les reins assez solides pour attendre des jours meilleurs en cas de mauvaises récoltes ou de crise économique. De plus, lorsqu'ils achètent, Français ou étrangers, n'emportent pas les vignes du château, mais contribuent à conserver et à améliorer le patrimoine. C'est une forme d'investissement plus pacifique et, en outre, plus rentable pour les acheteurs, vignerons et négociants, pour le plus grand bénéfice des exportations françaises.

François Renard

Au moment précis où vos affaires vous appellent en Espagne, nous décollons.



Aujourd'hui plus que jamais, les affaires exigent rapidité et précision. Chaque jour avec Iberia, 7 h vous pouvez choisir entre 5 vols Madrid et 7 h 25 entre vols sur Barcelone. Vous allez vite, vous êtes à l'heure quand vous voulez, vous revenez quand vos affaires en Espagne sont terminées. Iberia, c'est aussi bien sûr le confort d'une grande compagnie aérienne, l'efficacité et l'accueil d'un personnel très stylé, maintenant la carte de fidélité Iberia Plus vous pouvez obtenir tout suite en appelant le numéro vert : 05300540. Concilier vitesse, efficacité et décontraction, cela compte beaucoup pour vous. C'est donc capital pour vous.



La compagnie qui va vers les hommes d'affaires.



Pour tous renseignements, consultez votre agence de voyages ou 3615 IBERIA

Au même titre que l'épargne, le crédit est un formidable moyen de réaliser vos projets et d'accroître votre liberté. Or, quelle plus belle vocation pour une banque mutuelle que d'accroître la liberté de ses clients en leur donnant les moyens de concrétiser leurs rêves ? Bien sûr, en contrepartie, le crédit vous engage, parfois sur plusieurs années. Mal calculé, il peut compromettre votre autonomie.

C'est pourquoi, au Crédit Mutuel, quand **vous nous** demandez un prêt, nous prêtons d'abord attention **à** vos projets. Pour être sûrs de vous conseiller le crédit le mieux adapté **à vos** besoins et de garantir votre tranquillité.

Parce qu'un crédit ne se décide pas à la légère, il  se conseille pas à la légère. Question de confiance  de responsabilité mutuelles.

Au Crédit Mutuel,
à cause d'un mot, nous décidons ensemble de votre crédit.
A cause d'un mot,
vous pouvez nous en demander plus.

Crédit Mutuel

la banque à qui parler

Un kaléidoscope qui rétrécit

Financement des entreprises

Comment orienter l'épargne vers les PME

par JEAN MATOUK (*)

L'ÉPARGNE française est insuffisante. Ce diagnostic est clair pour tout le monde. Encore faut-il le préciser en indiquant où se manifeste cette insuffisance d'épargne. Si l'on met à part les sommes que les ménages affectent directement à l'acquisition de leur logement, qui représentent une part élevée de l'épargne en France, l'épargne financière globale fait introduire dans le financement que les agents introduisent dans les systèmes financiers et qui vont couvrir les besoins de financement de la nation. Si, globalement, les capacités et les besoins de financement ne s'équilibrent pas, c'est l'étranger qui vient solder le compte. Un tel déséquilibre manifeste donc, de manière visible, l'insuffisance d'épargne : c'est clairement le cas des États-Unis.

Même si capacités et besoins de financement sont équilibrés, l'insuffisance d'épargne peut exister, dans la mesure où les capacités de financement ne prennent pas la forme d'une véritable épargne, mais de liquidités à vue ou à très court terme, qui ne peuvent couvrir que des besoins de même type. Dès lors, les besoins en capitaux permanents des entreprises, notamment en fonds propres, peuvent n'être couverts qu'au prix d'une transformation excessive. C'est à une seconde forme de l'insuffisance d'épargne.

Mais, comme les règles de supervision et de contrôle, dites prudentielles limitent la transformation, certains besoins, ne pouvant trouver de sources de financement, ne sont pas relevés comme tels par la comptabilité économique. Ils existent pourtant bel et bien et constituent une troisième expression de l'insuffisance d'épargne et c'est plutôt sous cette forme que celle-ci est pénalisatrice en France aujourd'hui.

Elle est pénalisatrice parce qu'elle pénalise plus particulièrement les petites et moyennes entreprises et industries (PME-PMI). Celles-ci sont, en effet, pratiquement exclues du circuit de la « finance directe »,

ou « finance de marché », sur lequel les capacités de financement prennent la forme d'achats de titres, actions et obligations. Seules les plus grosses des moyennes entreprises ont accès au second marché de la Bourse.

Renvoyées sur le seul circuit de la « finance indirecte » ou « finance bancaire », les PME-PMI se retrouvent donc face aux banques. L'accueil qu'elles y trouvent n'est pas exempt de reproches : plus qu'en partenaires, les banques se comportent en simples vendeurs d'argent ; leurs employés connaissent encore insuffisamment l'entreprise, alors que, n'ayant pas de cadres financiers, les petites entreprises auraient besoin de rencontrer de véritables « ingénieurs financiers » ; elles sont les victimes principales des phases de restriction toujours aveugles du crédit, que celles-ci soient provoquées par la politique monétaire ou, comme aujourd'hui, par une panique des banquiers devant la montée des contentieux liés au creux conjoncturel. C'est dans ces périodes que se répand la pratique stupide des « secteurs maudits » alors que n'existent que de bonnes ou mauvaises entreprises. Il y a à la fin d'un chantier de réformes internes au système bancaire qui reste à achever.

Mais les banques ont raison de souligner qu'un supplément de largesse de leur part se heurte de toute façon, en bonne orthodoxie financière, à l'insuffisance des fonds propres des PME-PMI. Prêter, dans ces conditions, conduit à les affaiblir par excès de frais financiers. Dès lors, tout aide pousse l'endettement à des niveaux insupportables. Le chef d'entreprise, à la merci quotidiennement de l'humeur du chef d'agence, néglige toutes ses autres fonctions pour ne plus se préoccuper que de ses échéances. La mal est presque incurable !

Or, le tissu des petites et moyennes entreprises — on ne le répète jamais assez — est à la fois le principal employeur actuel et potentiel, et l'échelon principal de résistance dans la guerre commerciale internationale ; de sa densité, de sa souplesse et de

sa puissance dépendent le niveau de chômage et le solde commercial. C'est donc presque exclusivement pour gonfler leurs fonds propres qu'il faut stimuler la création d'une épargne supplémentaire.

Des mesures ont déjà été adoptées dans le plan PME-PMI de l'automne 1991 pour améliorer l'auto-financement ; d'autres ont été prises pour conforter l'action des sociétés de capital-risque ou de capital-développement. Mais pour renforcer de manière significative les fonds propres des petites et moyennes entreprises, il faut inciter de manière décisive les personnes physiques à y placer leur épargne, dès leur création, puis au cours de leur développement. Trois types particuliers d'épargne correspondant à trois catégories d'épargnants sont concernées : l'épargne salariale, l'épargne du chef d'entreprise et l'épargne dite de proximité.

Incitations fiscales

Il paraît d'abord souhaitable, comme on l'a déjà proposé, de réduire la part du « salaire indirect », en déchargeant entreprises et salariés des allocations familiales, lesquelles, si elles sont maintenues, doivent être supportées par la collectivité des citoyens et non par les partenaires de l'entreprise. De même, compte tenu du caractère non réellement social de sa destination et de sa gestion souvent déplorable, le 1 % construction pourrait être aussi supprimé. Les sommes correspondantes seraient attribuées en totalité aux salariés mais seraient placées dans des fonds salariaux.

Bien entendu, des règles prudentielles spéciales devraient être appliquées à la gestion de ces fonds, autonomes dans les plus grandes entreprises, collectifs pour les petites ; toutefois ne s'agissant pas de sommes prélevées sur les revenus actuels des salariés, mais de gains supplémentaires à eux ainsi attribués, une partie non négligeable de ces fonds pourrait affronter le « risque d'entreprise » et venir abonder directement les fonds propres.

Parallèlement doit être encouragé le réinvestissement par l'entrepreneur d'une part de ses revenus dans son entreprise. Ce qui pourrait, du même coup, inciter les quelques gourmands à modérer les salaires et frais qu'ils prennent... La charge permanente d'anxiété propre à la direction d'une PME, donne le droit à son chef d'avoir le même souci de saine gestion de son épargne entrepreneuriale qu'un autre citoyen. Or, entre celle-ci et les autres placements, la compétition n'est plus du tout loyale : entre un placement extérieur à 9 % en Sicav de trésorerie — ou même en Sicav obligataire malgré le risque de taux — et un placement dans l'entreprise de 2 % ou 3 % l'en avec un risque non négligeable de perte de son avoir dans un dépôt de bilan, le choix est vite fait !

Pour rétablir cette égalité, un seul outil est utilisable : l'outil fiscal. Ce qui a été fait pour les DOM-TOM avec la loi Pons — sans grand succès en matière industrielle parce que l'« humus économique » ne s'y prête pas — pourrait parfaitement être transposé en métropole, en excluant évidemment l'investissement immobilier. Le chef d'entreprise pourrait imputer son placement, en trois à cinq ans, à son revenu imposable. Avec un revenu brut annuel de 500 000 francs et un taux moyen d'imposition de 30 %, par exemple, la réduction d'impôt pour un investissement en fonds propres de 200 000 francs, amortissable en quatre ans, correspondrait à un taux implicite de 8,5 %, ce qui rétablirait bien l'équilibre avec les autres placements.

Et cette opportunité pourrait être étendue, bien sûr, aux cadres de l'entreprise, aux parents et amis du chef d'entreprise, et à ses proches, ce qui révélerait une « épargne de proximité » dont on ne nie l'existence que parce qu'elle reste virtuelle du fait de l'absence d'équité fiscale en sa faveur.

(*) Professeur agrégé des facultés de droit et des sciences économiques.

eslsca
3^e CYCLES SPÉCIALISÉS
Un plus pour votre formation en Management
Ces 4 programmes d'un an dispensés par un corps professoral et des spécialistes experts vous assurent une formation de haut niveau dans les domaines les plus porteurs du management.
TRADING
INGÉNIERIE FINANCIÈRE
MANAGEMENT DES ENTREPRISES
GESTION DE PATRIMOINE
Renseignements : 3^e Cycles Spécialisés GROUPE ESLSCA
1, rue Bougainville - 75007 Paris - tél : (1) 45 51 32 59
ÉCOLE SUPÉRIEURE LIBRE
DES SCIENCES COMMERCIALES APPLIQUÉES
Fondée en 1949 - Reconnue par l'État

orientations SERVICE
Filières, débouchés, métiers : des écoles vous informent.
M. Mune Mlle
Adresse : _____ Ville : _____
Code postal : _____ Niveau d'études : 91-92 _____
Age : _____
Je désire recevoir gratuitement des informations sur les écoles qui forment aux secteurs suivants (cochez les filières qui vous intéressent) :

<input type="checkbox"/> Classes Préparatoires	<input type="checkbox"/> Design, Design Industriel
<input type="checkbox"/> Grandes Ecoles Scientifiques	<input type="checkbox"/> Electronique
<input type="checkbox"/> Grandes Ecoles de Commerce, Gestion	<input type="checkbox"/> Statistique, Comptabilité
<input type="checkbox"/> Préparer un MBA	<input type="checkbox"/> Expertise Comptable
<input type="checkbox"/> 3 ^e Cycle de Gestion, Droit	<input type="checkbox"/> Formation en Alternance
<input type="checkbox"/> Ecoles à Vocation Internationale	<input type="checkbox"/> Formation Continue
<input type="checkbox"/> Vente, Commerce, Distribution, Gestion	<input type="checkbox"/> Gestion Financière
<input type="checkbox"/> Médière de la Défense	<input type="checkbox"/> Gestion du Personnel
<input type="checkbox"/> Architecture d'Intérieur	<input type="checkbox"/> Hotellerie, Tourisme, Accueil
<input type="checkbox"/> Armées : Management et Logistique	<input type="checkbox"/> Informatique
<input type="checkbox"/> Arts Graphiques	<input type="checkbox"/> Ingénierie Aéronautique/Automobile
<input type="checkbox"/> Arts et Techniques du Spectacle	<input type="checkbox"/> Ingénierie Chimiste
<input type="checkbox"/> Assistants de Direction/Bureautique	<input type="checkbox"/> Ingénierie Informatique
<input type="checkbox"/> Assurances	<input type="checkbox"/> Journalisme
<input type="checkbox"/> Communication Audiovisuelle	<input type="checkbox"/> Logistique Production
<input type="checkbox"/> Communication et Culture	<input type="checkbox"/> Paramédical
<input type="checkbox"/> Communication, Publicité	<input type="checkbox"/> Photographie Digitale
<input type="checkbox"/> Comptabilité	<input type="checkbox"/> Recherche Scientifique
<input type="checkbox"/> Cours par Correspondance, Expertise Comptable	<input type="checkbox"/> Relations Internationales
<input type="checkbox"/> Danse	<input type="checkbox"/> Sciences Politiques
	<input type="checkbox"/> Sociologie/Communication

Adressez ce bon à Orientations Service, 28, rue de La Trémouille
75008 Paris (réponse par courrier uniquement)
ou composez sur minitel **3615 code ORIENTATIO**

DEMAIN NOTRE SUPPLEMENT
Le Monde L'ECONOMIE

S'IMPLANTER DANS LA PRECISION



Réussir son implantation, réaliser le bon investissement, c'est le souci essentiel de tous les dirigeants d'entreprises. Le Département du Doubs, face à cet impératif, apporte des réponses, des solutions sérieuses. Une situation géographique « très européenne », desservie par des voies de communication diverses et multiples, de grands espaces, un patrimoine attachant, un véritable art de vivre en été comme en hiver.

Mais ce qui fait la différence, c'est la vocation industrielle de ce département illustrée par de grands noms : PEUGEOT à Sochaux-Montbéliard ; SOPAD-NESTLE, ALCATEL à Pontarlier ; DU PONT DE NEMOURS, SUPERFOS à Besançon..., par un tissu de PMI performantes maîtrisant les nouvelles technologies. Cette place particulière, le Doubs la doit à la culture, à la formation de sa main d'œuvre, héritière des traditions de l'horlogerie, et qui excelle dans un domaine, celui de la précision sous toutes ses formes. L'Agence de Développement Economique du Doubs peut vous donner toutes informations, vous conseiller dans toutes les phases de vos démarches. Cette année, l'ADED a traité plus de 300 dossiers d'implantation : une référence.

Vous souhaitez en savoir plus sur le département de la précision ? Faites nous parvenir votre carte de visite ou contactez l'ADED.

LA TECHNOLOGIE DE PRECISION A UN PAYS ... LE DOUBS

AGENCE DE DEVELOPPEMENT ECONOMIQUE DU DOUBS
HÔTEL DU DÉPARTEMENT, 7, AVENUE DE LA GARE D'EAU, 25031 BESANCON CEDEX
FRANCE - TÉL. 81 83 24 31 - TÉLÉCOPIE 81 82 01 40
CONSEIL GENERAL DU DOUBS

